



Yaniv Moshkovitz

Professional Medical Translation

I have been working as a freelance translator and editor for 11 years. Quality, accuracy, and reliability are my top priorities. I provide medical and technical translation services in English, Arabic, and Hebrew, in particular informed consent forms, user manuals of medical devices, product inserts, IRB accreditation letters, as well as ICFs.

The challenges of medical translation

Medicine is one of the most diversified and dynamic fields for translators. The developments in this field require constant modifications and changes in medical terminology as well as in-depth familiarity with different disciplines and the most advanced research methods, all of which needs to be reflected in the translation. As a medical translator, it is important to me to know which online resources are the best, read medical articles and papers in English, Arabic, and Hebrew to stay on top of the latest developments in medical terminology, and share my insights and experience on my personal website. For me, translation is not a part-time job; it is the only thing I do and the only thing that matters.

My qualifications and experience

- A native Hebrew speaker and certified Hebrew linguist; this means I know Hebrew better than most English and Arabic speakers.
- A post-graduate degree in translation studies (Bar Ilan University);
- A certified Arabic translator; this means I know literary Arabic better than most Hebrew and English speakers. Please note that Arabic is diglossic, which means literary (written) Arabic is entirely different from spoken Arabic and is not a native tongue. You can read more here: <https://www.targamatibia.com/arabic-translation>.
- A certified English linguist; this means I know English better than many Hebrew and Arabic speakers.
- More than 10 years of experience as a freelance translator;
- A registered member of the **Israel Translators Association**, **American Translators Association**, and the **International Association of Professional Translators and Interpreters**.
- In-depth familiarity with SDL Studio 2015, WordFast Pro 3, and memoQ.
- Additional training courses: Translating "Untranslatables" in Medical Translation (Proz.com)

My fields of expertise

- Clinical trials: ICFs, patient diaries, subject recruitment materials, applications to extend/approve clinical trials, correspondences between hospitals and Helsinki committees;
- Medical products: product inserts, user guides, indications and contraindications;
- Healthcare: articles published on HMO websites, marketing materials for healthcare facilities;
- Ophthalmology (package inserts of contact lenses, eye drops, and surgical instruments), dentistry (brochures on dental abutments or prostheses), nutrition (nutritional supplements, herbal medications, and information sheets for subjects in diabetes-related studies), the alimentary tract, the cardiovascular system, and more...

YANIV MOSHKOVITZ
Medical Translator

✉ office@targamatibia.com
📍 POB 89 Kibbutz Yechiam
25125 Israel
☎ 972-524-807192
🌐 www.targamatibia.com

PROZ Certified AR-EN Translator:
<http://www.proz.com/translator/768676>

Visit my website at
www.targamatibia.com

LinkedIn:
il.linkedin.com/pub/yaniv-moshkovitz/24/42/403/

What I offer

I offer you a comprehensive package of linguistic services tailored to your specific needs. If you have projects that involve English, Arabic, and Hebrew and you need a lead linguist to assess translations and assume responsibility for the overall quality of your translations; if you need a professional to perform back translations or linguistic reviews; if you need a CAT specialist who can create TMs for you or just receive a project package and deliver the return package on time, just email me at office@targamatibia.com or call me at 972-524-807-192. If you need a reliable lead linguist who you can trust to guarantee top-quality translations, I am the person for the job. I am not an agency. Rest assured that you will receive your translation **on time**. No excuses.

But don't take my word for it; here are a few references:

Company Name	Contact	Email
Merrill Brink International	Marta Wilczynska	marta.wilczynska@merrillbrink.com
Global Trials Operations	Sharon Tal	sharon.tal@gto-cro.com
Golden Wise	Efrat Morag	efrat@golden-wise.com
Cicero Translations	Malcolm Rowe	malcolm@cicerotranslations.co.uk
TransPerfect Medical Device Solutions	Mazen Hafez Suliman	msuliman@transperfect.com

Contact Details

Mobile: 972-524-807-192

Email: office@targamatibia.com

Postal address: Kibbutz Yechiam 25125, POB 89, Israel

I look forward to hearing from you!

YANIV MOSHKOVITZ
Medical Translator

 office@targamatibia.com
 POB 89 Kibbutz Yechiam
25125 Israel
 972-524-807192
 www.targamatibia.com